

Schweizer Museen = Musées Suisses

Autor(en): **Stettler, Michael**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **29 (1956)**

Heft 11

PDF erstellt am: **19.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-779629>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Das Schweizerische Landesmuseum geht neue Wege, um seinen Besuchern kulturelle Zustände aus der Zeit der römischen Herrschaft auf Schweizer Boden zu veranschaulichen. Fundstücke werden ergänzt und durch Angabe der Funktion dem Betrachter verständlich gemacht. So zeigt uns diese Vitrine Werkzeuge von verschiedenen Fundorten der Schweiz aus der Zeitspanne vom 1. bis 3. Jahrhundert. — Links Schreinerwerkzeug: Bobrer, Ablen, Hobel und Säge. In der Mitte Werkzeuge von Sattlern und Schneidern. Rechts Schmiedewerkzeug: Hammer und kleiner Amboß. Photo Walter Binder, Zürich

Le Musée national suisse suit des voies nouvelles pour faire voir à ses visiteurs l'état de la civilisation sous la domination romaine en Suisse. Les objets mis à jour dans les fouilles sont complétés et leur destination est expliquée au public. C'est ainsi que cette vitrine nous montre des instruments du 1^{er} au 3^{me} siècle découverts dans différentes fouilles en Suisse.

A gauche, des outils de menuisier: foret, alène, rabot et scie. Au milieu, des instruments de sellier et de tailleur. A droite, des outils de forgeron: marteau et petite enclume.

Il Museo nazionale svizzero batte nuove strade per illustrare ai suoi visitatori aspetti della civiltà all'epoca della dominazione romana su suolo svizzero. I pezzi rinvenuti negli scavi vengono completati e resi comprensibili all'osservatore grazie a indicazioni sulla loro funzione. Questa vetrina, per esempio, mostra utensili ritrovati in diverse località della Svizzera e risalenti al periodo che va dal I al III secolo. — A sinistra, utensili da falegname: trivelli, lesine, pialla e sega. Al centro utensili da sellaio e sarto. A destra utensili da fabbro: martello e una piccola incudine.

The Swiss National Museum is always on the alert to show its visitors more and more relics of the days when what is now Switzerland was under Roman rule. Archeological treasures are constantly being added to its collection and, for the benefit of visitors, properly clarified as to their use. This showcase, for example, holds tools excavated from different parts of Switzerland and which stem from the first to the third centuries. — Left, joiners tools: bore, awl, plane and saw. In the middle, tools used by harnessmakers and tailors. At the right, a blacksmith's tools: a hammer and a small anvil.

Eine neue Freude am gelockerten Zeigen der Dinge tut sich in schweizerischen Museen überall kund. So hochwertige Spezialsammlungen wie etwa die Postwertzeichen des PTT-Museums in Bern oder die Schubsammlung Bally in Schönenwerd, der Neubau des Ethnographischen Museums in Neuenburg, das Kirschgartenmuseum in Basel sind Musterbeispiele erlesener Agglomeration. Große Stiftungen, wie diejenigen von Oskar Reinbart, Eduard von der Heydt, Hermann und Margrit Ruff wurden errichtet; andere stehen bevor. Am Heimplatz in Zürich wächst der Erweiterungsbau des Kunsthauses zusehends in die Höhe. Altbauten, zum Teil so schwierigen Charakters wie das historisierende Landesmuseum, verändern ihr Inneres allmählich von Grund auf. Neue Methoden zur Konservierung werden entwickelt und angewendet, so etwa die prähistorische Holzkonservierung im Vakuumverfahren bei Prof. Emil Vogt in Zürich. Das Basler Kunstmuseum hat unter den Herren Aulmann und Dr. Cadorin staunenswerte Restaurierungseinrichtungen angeschafft. In der Archäologie wird die neue Darbietung erprobt, welche die dem Boden entrungenen Gegenstände von Jagd, Fischfang und Ackerbau, von Handwerk und Haushalt dem heutigen Betrachter in ihren Funktionen anschaulich macht. In Bern wurde kürzlich kein geringeres Monument als ein römisches Amphitheater entdeckt und freigelegt.

So ist unser Land in museologischer Hinsicht ein großer Werk- und Bauplatz. Vom bedeutenden Kunstmuseum bis zum kleinsten Heimatmuseum werden mit Phantasie und Einsatz Anstrengungen unternommen, auch in Lützelstüb, auch in Wiedlisbach.

MICHAEL STETTLER

OUR COVER PAGE

From the Historical Museum in Berne: Caesar at the Rubicon. Part of one of the four tapestries on Julius Caesar (Tournai, about 1470).

The tapestries and hangings of the historical section of the museum are well-known. The booty secured by the Bernese after the victory of the Confederation over Duke Charles the Bold of Burgundy at Grandson in 1476 is displayed in the Burgundian room: flags, standards and garments, Italian brocades, heraldic embroideries and tapestries including the wonderful Brussels flower carpet of 1466. Then come tapestries made in Tournai from the Cathedral of Lausanne: the four tapestries from 1465/70 with scenes from the life of Julius Caesar in Burgundian period costume and the large tapestry with the stories of the rulers Trajan and Herkimbald, the smaller Three Kings tapestry.

Une nouvelle joie de faire voir les objets exposés se manifeste partout dans les musées suisses. Des collections spécialisées de grande valeur, comme celle des timbres-poste au Musée des PTT à Berne, ou le Musée de la Chaussure Bally à Schönenwerd, le nouveau bâtiment du Musée ethnographique à Neuchâtel ou le Kirschgartenmuseum à Bâle constituent des modèles de recherches et de présentation. De grandes fondations comme celles d'Oskar Reinbart, d'Eduard von der Heydt ou de Hermann et Margrit Ruff ont été aménagées; d'autres vont l'être prochainement. Au Heimplatz à Zurich, les travaux d'agrandissement du Musée des beaux-arts progressent à vue d'œil. D'anciennes constructions, qu'il est parfois très difficile d'aménager rationnellement, comme au Musée national suisse avec ses éléments historiques, sont en train d'être transformées intérieurement de fond en comble. De nouvelles méthodes de conservation sont développées et appliquées. Ainsi, par exemple, la conservation de bois préhistoriques grâce au traitement par le vide du professeur Emil Vogt, à Zurich. Le Musée des beaux-arts à Bâle a mis au point, sous l'impulsion de M. Aulmann et du Dr Cadorin, des méthodes de restauration surprenantes. En archéologie, on étudie une nouvelle manière de présenter des instruments et ustensiles de chasse, de pêche, d'agriculture, d'artisanat, et de ménage arrachés au sol et d'exposer leur fonction au public moderne. A Berne, on a récemment découvert et mis à jour rien moins qu'un amphithéâtre romain.

C'est ainsi que notre pays est en voie de devenir dans le domaine des musées un vaste laboratoire de recherches et de construction. Du plus important musée des beaux-arts au plus modeste musée local, on accomplit les plus grands efforts d'imagination et de réalisation, également à Lützelstüb, ainsi qu'à Wiedlisbach.

SCHWEIZ

SUISSE / SVIZZERA / SWITZERLAND

BEARBEITUNG / RÉDACTION:

HANS KASSER